

# miniland

## nasal care



Español	4	Português	12	Deutsch	20	Polski	28
English	8	Français	16	Italiano	24	Русский	32

Figura · Figure · Abbildung  
Zdjęcie · Рисунок

1



Figura · Figure · Abbildung  
Zdjęcie · Рисунок

2

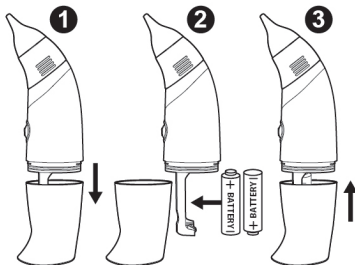


Figura  
Figure  
Abbildung  
Zdjęcie  
Рисунок

3

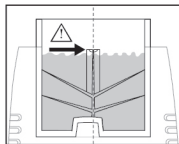


Figura · Figure · Abbildung · Zdjęcie · Рисунок

4

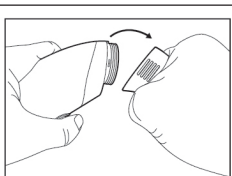
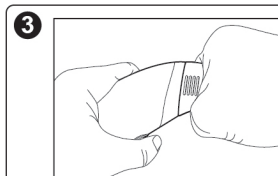
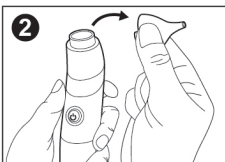
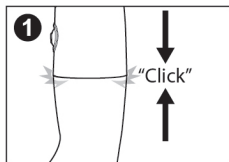


Figura · Figure · Abbildung · Zdjęcie · Рисунок **4**

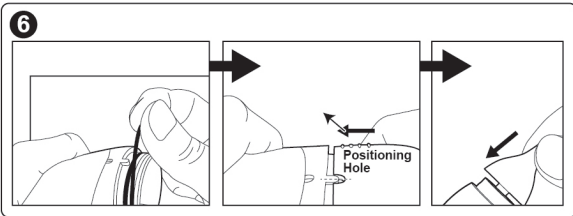
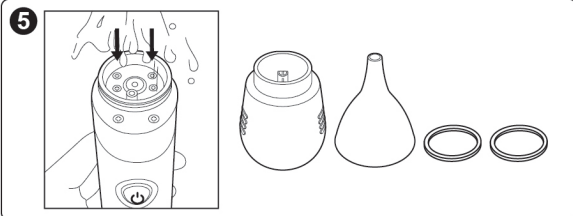
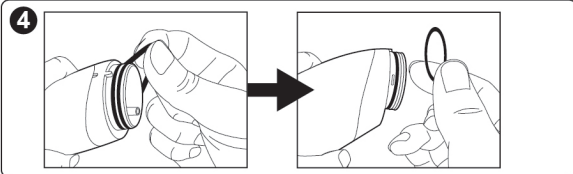
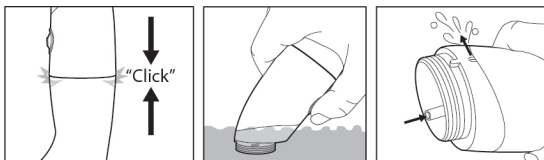


Figura · Figure · Abbildung **5**  
Zdjęcie · Рисунок



## ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN
2. CONTENIDO
3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
4. CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO
5. INSTRUCCIONES DE USO
6. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA
7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
8. INFORMACIÓN SOBRE DESECHO DE LAS PILAS Y EL PRODUCTO

### ■ 1. INTRODUCCIÓN

Nuestra enhorabuena por la compra de su aspirador ergonómico nasal con alimentación a pilas, que le ayudará a eliminar de forma más rápida y suave el exceso de moco y dejar más cómodo al bebé.

Antes de usar este dispositivo, lea detenidamente todas las instrucciones en este manual. Conserve este manual, puesto que contiene información importante.

**Las características descritas en esta guía de usuario están sujetas a modificaciones sin previo aviso.**

### ■ 2. CONTENIDO

- 1 Unidad principal: aspirador nasal electrónico.
- 2 puntas de silicona de tamaño diferente
- 2 anillos de silicona de repuesto
- 1 manual de instrucciones y garantía

**Si faltara cualquiera de los elementos arriba indicados, póngase en contacto con el establecimiento en el que adquirió el producto**

### ■ 3. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Este dispositivo no es un juguete; no permita que los niños jueguen con él.
2. Este dispositivo sirve para descongestionar narices atascadas; no debe usarse en la boca ni en los oídos del bebé.
3. Limpiar y secar siempre cuidadosamente antes y después de cada uso.
4. No es un dispositivo impermeable. Límpielo teniendo en cuenta las instrucciones indicadas en la sección 6. Instrucciones para limpieza.
5. No inserte con demasiada profundidad la punta de silicona en la fosa nasal.
6. No debe aplicarlo al bebé durante mucho tiempo: bastan algunos segundos.
7. Este dispositivo no debe usarse si hay alguna herida, hemorragia o síntoma de inflamación en la nariz.
8. En caso de infección, fiebre, irritación o hemorragia nasal, no utilice este dispositivo y consulte con su médico.
9. Este dispositivo se destina exclusivamente a uso personal.

10. La punta de silicona es la parte aplicada.
11. No se permite ninguna modificación de este dispositivo. Por la presente, se advierte de que los cambios y modificaciones realizados en el equipo por alguien que no sea parte del servicio de atención técnica de MINILAND no quedarán cubiertos por la garantía del producto.
12. Ciclo de trabajo: 30 segundos ENCENDIDO / 2 minutos APAGADO
13. Cambie las pilas cuando la potencia de aspiración se vea debilitada durante el uso.

#### **Advertencias sobre las pilas:**

Únicamente pueden usarse pilas alcalinas.

1. No mezcle pilas gastadas y nuevas.
2. No deben mezclarse pilas alcalinas y normales (carbono y zinc) o recargables (níquel y cadmio).
3. Únicamente deben utilizarse pilas de tipo igual o equivalente al recomendado.
4. Inserte las pilas con los polos bien colocados.
5. Las pilas gastadas deben extraerse del dispositivo.
6. Asegúrese de que todas las superficies de contacto están limpias antes de instalar las pilas.
7. Hay riesgo de explosión si la pila se cambia por una de un tipo incorrecto.
8. Extraiga las pilas cuando se guarde y no se utilice durante largos periodos de tiempo.

## ■ 4. CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

### **4.1. DESCRIPCIÓN (Figura 1)**

1. Punta de silicona para adultos
2. Punta de silicona para bebés y niños
3. Contenedor de la mucosidad
4. Anillos de silicona
5. Base
6. Cuerpo principal
7. Botón
8. Compartimento de las pilas

## ■ 5. INSTRUCCIONES DE USO (Figura 2)

1. Separe la tapa del compartimento de las pilas (8) del cuerpo principal (6) según se muestra en la imagen.
2. Inserte 2 pilas alcalinas AA de 1.5V (no incluidas) con la polaridad correcta, siguiendo las indicaciones marcadas en el propio compartimento.
3. Asegúrese de que los anillos de silicona del compartimento de las pilas (8) están correctamente colocados y ciérrelo como se indica hasta que oiga un “click”.

## ■ ESPAÑOL

4. Elija la punta de silicona (1, 2) adecuada basándose en el tamaño de las fosas nasales en las que se vaya a introducir.

5. Asegúrese de que la punta de silicona (1, 2) está correctamente colocada sobre el contenedor de mucosidad (3).

6. Inserte la punta de silicona (1, 2) en la cavidad nasal, teniendo cuidado de no introducirla demasiado profunda.

7. Apriete el botón (7) durante algunos segundos para recoger el moco. Pare de presionar el botón cuando haya finalizado la extracción.

8. Repita la operación en la otra fosa nasal, si fuera necesario.

ATENCIÓN: Si el volumen acumulado de moco está próximo al nivel máximo de capacidad (alrededor de 4ml), siga los pasos indicados en la sección 6.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA para limpiar el dispositivo antes de seguir usándolo. No siga usando el dispositivo hasta después de limpiarlo si el moco está cerca del nivel de la apertura del canal (marcado en la Figura 3).

### ■ 6. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA (Figura 4)

1. Asegúrese de que el compartimento de las pilas (8) está correctamente cerrado.

2. Retire la punta de silicona (1, 2)

3. Retire el contenedor de mucosidad (3) con la parte de la mano entre el pulgar y el índice, según se indica en la imagen.

4. Retire los dos anillos de silicona (4) de la base del aspirador nasal.

5. Lave todas las piezas con agua templada y jabón. Puede colocar directamente bajo el grifo la parte de la base del aspirador nasal (5) para su limpieza.

6. Vuelva a montar todas las piezas según se muestra en la imagen.

7. Compruebe que todas las piezas encajan correctamente y alinee las marcas indicadoras.

Si el volumen del moco acumulado ha superado el nivel máximo del contenedor de mucosidad (nivel de la apertura del canal) mientras se usa el aspirador nasal y se observa que ha pasado el moco a la zona de salida de aire en la base (Figura 5):

1. Asegúrese de que el compartimento de las pilas (8) está correctamente cerrado.

2. Retire la punta de silicona (1, 2) y el contenedor de mucosidad (3).

3. Introduzca la base del aspirador nasal en agua limpia como se muestra en la imagen. Presione el botón (7) durante 15 segundos para limpiar la bomba de aire interna. El agua fluirá en el sentido indicado en la imagen.

4. Cambie el agua y repita el paso 3 durante varias veces si fuese necesario.

5. Saque el aspirador nasal del agua una vez finalizado el proceso de limpieza. Siga presionando el botón (7) durante aproximadamente 30 segundos, hasta que la bomba de aire interna esté seca.
6. Seque el exterior del aspirador nasal y vuelva a ensamblar todas las piezas.

## ■ 7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

- Entorno de funcionamiento:
  - Temperatura: 5 °C ~ 40 °C
  - Humedad: 15% ~ 93 %
- Entorno de almacenamiento y transporte:
  - Temperatura: -10 °C ~ 50 °C
  - Humedad: ≤ 93 %
- Alimentación: 2 pilas alcalinas 1,5V AA
- Vida útil: 5 años
- Potencia de succión: 53 - 65 kPa

## ■ 8. INFORMACIÓN SOBRE DESECHO DE LAS PILAS Y EL PRODUCTO

- Recuerde que debe retirar las pilas al desechar el aspirador nasal y, además, de forma responsable.
- No mezcle productos que lleven el símbolo de contenedor de basura tachado con sus desechos domésticos generales.
- Para la correcta recogida y tratamiento de estos productos, deben llevarse a los puntos de recogida indicados por su autoridad local. En otro caso, debe ponerse en contacto con el minorista que le vendió el producto.



### SÍMBOLOS NORMALIZADOS



· Atención: ¡Lea las instrucciones de uso!



· Pieza aplicada de tipo BF



· Eliminación de acuerdo con la Directiva 2012/19/EU (WEEE)



· Cumple con el Real Decreto 1591/2009, por el que se regulan los productos sanitarios. El aparato cumple con la Directiva Europea para aparatos de uso médico(93/42/EEC) modificado en virtud de la directiva 2007/47/EC. Organismo certificador 1639: SGS Belgium NV



· Código de lote



· Número de serie



· Nombre y dirección del fabricante



· Representante europeo autorizado

## INDEX

1. INTRODUCTION
2. CONTENTS
3. SAFETY INSTRUCTIONS
4. PRODUCT FEATURES
5. INSTRUCTIONS FOR USE
6. CLEAN INSTRUCTIONS
7. TECHNICAL SPECIFICATION
8. BATTERY & PRODUCT DISPOSAL INFORMATION

### ■ 1. INTRODUCTION

Congratulations on the purchase of this ergonomic battery operated nasal aspirator. It will help you make them more comfortable; quickly and gently remove excess mucus.

Before using this device, please do read carefully all instructions in this manual.

Please keep this manual as it contains important information.

**The features described in this user's guide are subject to modifications without prior notice.**

### ■ 2. CONTENTS

- 1 Main Unit electronic nasal aspirator
- 2 Sizes of Silicone Tips
- 2 Spare Silicone Rings
- 1 Instruction manual and guarantee card

**If any of the above is missing, please contact your retailer.**

### ■ 3. SAFETY INSTRUCTIONS

1. This device is not a toy; do not allow children to play with it.
2. This device is to clean stuffy noses; do not use it in baby's mouth or ears.
3. Always clean and dry thoroughly before each use and after each use.
4. This is not a waterproof device, please clean it referring to the section of "Clean Instructions".
5. Do not insert the silicone tip into the nostril too deep.
6. Do not use it on the baby for a long time. A few seconds will be enough.
7. Do not use this device if there is any wound, or symptom of inflammation or bleeding at the nose.
8. In the case of infection, fever, nasal irritation or hemorrhage, please stop using this device and consult your physician.
9. This device is restricted for personal use.
10. The silicone tip is the applied part.



11. No modification of this device is allowed. You are advised that changes and modifications not carried out on the equipment by the MINILAND technical service will not be covered by the product guarantee.
12. Duty cycle: 30 seconds ON / 2 minutes OFF
13. Replace batteries when the suction power becomes weak during use.

### **Battery Warnings:**

Use alkaline batteries only

1. Do not mix used and new batteries.
2. Do not mix alkaline, standard (carbon zinc), or rechargeable (nickel-cadmium) batteries.
3. Only batteries of the same or equivalent type as recommended should be used.
4. Batteries should be inserted with correct polarity.
5. Exhausted batteries should be removed from the device.
6. Be sure that all contact surfaces are clean before installing batteries.
7. Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type.
8. Remove batteries when stored for long periods of non-use.

## ■ 4. PRODUCT FEATURES

### **4.1. PARTS DESCRIPTION (Figure 1)**

1. Silicone tips for adults
2. Silicone tips for babies and children
3. Mucus container
4. Silicone rings
5. Base
6. Main body
7. Button
8. Battery compartment

## ■ 5. INSTRUCTIONS FOR USE (Figure 2)

1. Remove the cover of the battery compartment (8) from the main body (6) as illustrated in the image.
2. Insert two AA 1.5V alkaline batteries (not included) to the correct poles, following the instructions printed in the compartment itself.
3. Ensure the silicone rings in the battery compartment (8) are in the correct position and close it as illustrated until you hear a "click".
4. Select the appropriate silicone tip (1, 2) in accordance with the size of the person's nostrils.
5. Ensure the silicone tip (1, 2) is in the correct position on the mucus container (3).
6. Insert the silicone tip (1, 2) in the nostril, taking care not to push it in too far.
7. Press the button (7) for a few seconds to remove the mucus. Release the button when all the mucus has been removed.

## ■ ENGLISH

8. Repeat the operation for the other nostril if necessary.

N.B: In the event the accumulated amount of mucus is close to the maximum capacity (around 4 ml), follow the steps provided in section 6 – CLEANING INSTRUCTIONS to clean the device before using it again. Do not continue to use the device until it has been cleaned if the mucus is close to the level of the opening in the canal (illustrated in Figure 3).

### ■ 6. CLEAN INSTRUCTIONS (Figure 4)

1. Ensure the battery compartment (8) is correctly closed.
2. Remove the silicone tip (1, 2).
3. Remove the mucus container (3) using the thumb and forefinger, as illustrated in the image.
4. Remove the silicone rings (4) from the nasal aspirator.
5. Wash all the parts with warm water and soap. You may place the base of the nasal aspirator (5) directly under the tap in order to wash it.
6. Reassemble all the parts as illustrated in the image.
7. Check all the parts are correctly in place and align the indicated marks.

If the amount of accumulated mucus has passed the maximum level of the mucus container (the level of the canal opening) while using the nasal aspirator, or if you notice the mucus has flowed into the area of the air outlet in the base (Figure 5):

1. Ensure the battery compartment (8) is correctly closed.
2. Remove the silicone tip (1, 2) and the mucus container (3).
3. Place the base of the nasal aspirator in clean water as illustrated in the image. Press the button (7) for 15 seconds to clean the internal air pump. The water will flow in the direction indicated in the image.
4. Change the water and repeat step 3 several times if necessary.
5. Remove the nasal aspirator from the water once you have concluded the cleaning process. Press the button (7) for around 30 seconds until the internal air pump is dry.
6. Dry the exterior of the nasal aspirator and reassemble all the parts.

### ■ 7. TECHNICAL SPECIFICATION

- Operation environment:
  - Temperature: 5°C ~ 40°C
  - Humidity: 15% ~ 93%
- Storage & Transportation environment:
  - Temperature: -10°C ~ 50°C
  - Humidity: ≤ 93%
- Power: 2 x 1.5V AA alkaline batteries
- Shelf life: 5 years
- Suction power: 53 - 65 kPa

## 8. BATTERY & PRODUCT DISPOSAL INFORMATION

- Remember, when you dispose of the nasal aspirator to remove the batteries and dispose of them responsibly.
- Do not mix products bearing the crossed out bin symbol with your general household waste.
- For the correct collection and treatment of these products take them to the collection points designated by your local authority. Alternatively contact the retailer who sold you the product.



### NORMALIZED SYMBOLS



· Attention: Read the operating Instructions for use!



· Applied part of type BF



· Disposal in accordance with Directive 2012/19/EU (WEEE)



1639

· Complies with the European Medical Device Directive (93/42/EEC) and amended by directive 2007/47/EC requirements. Notified body 1639: SGS Belgium NV

LOT

· Batch code

SN

· Serial number



· The name and the address of the manufacturer

EC REP

· Authorized Representative in the European Community

## ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO
2. CONTEÚDO
3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
4. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO
5. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
6. INSTRUÇÕES DE LIMPEZA
7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS
8. INFORMAÇÃO RELATIVA À ELIMINAÇÃO DO PRODUTO E DAS PILHAS

### ■ 1. INTRODUÇÃO

Parabéns pela compra deste aspirador nasal ergonómico operado a pilhas. Remove fácil e rapidamente o excesso de mucosidade.

Antes de utilizar este aparelho, por favor, leia cuidadosamente todas as instruções contidas neste manual. Por favor guarde este manual, pois contém informações importantes.

**As características descritas neste manual de instruções estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.**

### ■ 2. CONTEÚDO

- 1 Unidade Principal aspirador nasal electrónico
- 2 Tamanhos de Extremidades de Silicone
- 2 Anéis de Silicone Sobressalentes
- 1 Manual de instruções e garantia

**Se faltar qualquer um dos elementos acima indicados, entre em contacto com o estabelecimento em que adquiriu o produto.**

### ■ 3. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1. Este dispositivo não é um brinquedo, as crianças não podem brincar com ele.
2. Este dispositivo visa limpar narizes congestionados; não utilizar na boca, nem no nariz dos bebés.
3. Limpar e secar cuidadosamente antes e depois de cada utilização.
4. Este dispositivo não é impermeável, por favor limpe o mesmo de acordo com as indicações facultadas na secção “Instruções de Limpeza”.
5. Não inserir as extremidades de silicone na narina a uma profundidade demasiado elevada.
6. Não utilizar no bebé durante muito tempo. Alguns segundos são suficientes.
7. Não utilizar este dispositivo caso exista alguma ferida, sintoma de inflamação ou sangramento no nariz.
8. Em caso de infecção, febre, irritação nasal ou hemorragia, por favor, pare de utilizar o dispositivo e consulte o seu médico.
9. Este dispositivo destina-se exclusivamente a utilização particular.

10. A extremidade de silicone é a peça aplicada.
11. Não são permitidas alterações ao dispositivo. Alertamos para o facto de as alterações e modificações ao equipamento que não sejam realizadas pelo serviço técnico de MINILAND não serem abrangidas pela garantia do produto.
12. Ciclo de funcionamento: 30 segundos LIGADO / 2 minutos DESLIGADO
13. Substituir as pilhas quando o poder de sucção diminuir.

**Avisos relativamente às Pilhas:**

Utilizar somente pilhas alcalinas

1. Não misturar pilhas usadas e novas.
2. Não misturar pilhas alcalinas, normais (carbono-zinco) ou recarregáveis (níquel-cádmio).
3. Devem utilizar-se somente pilhas iguais ou equivalentes às recomendadas.
4. As pilhas devem inserir-se com a polaridade correcta.
5. As pilhas gastas devem retirar-se do dispositivo.
6. Assegurar que todas as superfícies de contacto estão limpas antes de colocar as pilhas.
7. Existe risco de explosão caso as pilhas sejam substituídas por um tipo incorrecto.
8. Retirar as pilhas quando o dispositivo estiver inutilizado durante longos períodos de tempo.

■ **4. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO**

**4.1. DESCRIÇÃO DAS PEÇAS (Figura 1)**

1. Ponta de silicone para adultos
2. Ponta de silicone para bebés e crianças
3. Contentor de mucosidade
4. Anéis de silicone
5. Base
6. Corpo principal
7. Botão
8. Compartimento das pilhas

■ **5. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO (Figura 2)**

1. Separe a tampa do compartimento das pilhas (8) do corpo principal (6) conforme se mostra na imagem.
2. Insira 2 pilhas alcalinas AA de 1,5V (não incluídas) com a polaridade correta, seguindo as indicações marcadas no próprio compartimento.
3. Certifique-se de que os anéis de silicone do compartimento das pilhas (8) estão corretamente colocados e feche-o da forma indicada, até ouvir um "clique".
4. Escolha a ponta de silicone (1, 2) adequada, baseando-se no tamanho das fossas nasais em que tencione introduzi-la.

## ■ PORTUGUÊS

5. Certifique-se de que a ponta de silicone (1, 2) está corretamente colocada sobre o contentor de mucosidade (3).

6. Insira a ponta de silicone (1, 2) na cavidade nasal, tendo cuidado para não a introduzir em demasia.

7. Aperte o botão (7) durante alguns segundos para recolher o ranho. Pare de pressionar o botão quando tiver concluído a extração.

8. Repita a operação na outra fossa nasal, se for necessário.

ATENÇÃO: Se o volume de ranho acumulado estiver próximo do nível máximo de capacidade (cerca de 4ml), dê os passos indicados na secção 6-

6- INSTRUÇÕES DE LIMPEZA para limpar o dispositivo antes de continuar a usá-lo. Não continue a usar o dispositivo enquanto não o limpar se o ranho estiver perto do nível da abertura do canal (marcado na Figura 3).

### ■ 6. INSTRUÇÕES DE LIMPEZA (Figura 4)

1. Certifique-se de que o compartimento das pilhas (8) está corretamente fechado.

2. Retire a ponta de silicone (1, 2)

3. Retire o contentor de mucosidade (3) com a parte da mão entre o polegar e o indicador, conforme indicado na imagem.

4. Retire os dois anéis de silicone (4) da base do aspirador nasal.

5. Lave todas as peças com água morna e sabão. Pode colocar a parte da base do aspirador nasal (5) diretamente sob a torneira para a lavar.

6. Volte a montar todas as peças conforme se mostra na imagem.

7. Verifique se todas as peças se encaixam corretamente e alinhe as marcas indicadoras.

Se o volume do ranho acumulado ultrapassar o nível máximo do contentor de mucosidade (nível da abertura do canal) enquanto usa o aspirador nasal e se observar que o ranho passou para a zona de saída de ar na base (Figura 5):

1. Certifique-se de que o compartimento das pilhas (8) está corretamente fechado.

2. Retire a ponta de silicone (1, 2) e o contentor de mucosidade (3).

3. Introduza a base do aspirador nasal em água limpa, tal como se mostra na imagem. Pressione o botão (7) durante 15 segundos para limpar a bomba de ar interna. A água fluirá no sentido indicado na imagem.

4. Substitua a água e repita o passo 3 durante várias vezes se for necessário.

5. Retire o aspirador nasal da água depois de concluído o processo de limpeza. Continue a pressionar o botão (7) durante aproximadamente 30 segundos, até que a bomba de ar interna esteja seca.

6. Seque o exterior do aspirador nasal e volte a montar todas as peças.

## 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Ambiente de utilização:
  - Temperatura: 5°C ~ 40°C
  - Humidade: 15% ~ 93%
- Ambiente de Armazenamento e de Transporte
  - Temperatura: -10°C ~ 50°C
  - Humidade: ≤ 93%
- Potência: Pilhas alcalinas 2 x 1.5V AA
- Vida útil: 5 anos
- Poder de sucção: 53 - 65 kPa

## 8. INFORMAÇÃO RELATIVA À ELIMINAÇÃO DO PRODUTO E DAS PILHAS

- Lembre-se de retirar e eliminar as pilhas de forma responsável ao eliminar o aspirador nasal.
- Não misture produtos que contenham o símbolo do contentor com a cruz juntamente com os resíduos domésticos.
- Para uma recolha e tratamento correctos destes produtos coloque os mesmos nos pontos de recolha designados pelas autoridades locais. Alternativamente, contacte o vendedor ao qual comprou o produto.



### SÍMBOLOS NORMALIZADOS



· Atenção: Leia as instruções operacionais de utilização!



· Parte aplicada de tipo BF



· Eliminação se acordo com a Directiva 2012/19/EU (WEEE)



1639

· Cumpre as exigências da Directiva relativa aos dispositivos médicos (93/42/CEE), conforme alterada pela directiva 207/47/CE.  
Órgão notificado 1639: SGS Belgium NV



· Código de lote



· Número de série



· O nome e a morada do fabricante



· Representante Europeu Autorizado

## SOMMAIRE

1. INTRODUCTION
2. CONTENU
3. PRÉCAUTIONS D'EMPLOI
4. CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT
5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION
6. INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE
7. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
8. MISE AU REBUT DE L'APPAREIL ET DES PILES

### ■ 1. INTRODUCTION

Vous venez d'acquérir un mouche-bébé ergonomique à piles, et nous vous en félicitons ! Il vous permettra d'aspirer, de façon rapide, sûre et douce, l'excès de sécrétions nasales de votre enfant.

Lisez attentivement cette notice avant toute utilisation et gardez-la, vous pourriez avoir besoin de la relire.

**Les caractéristiques exposées dans le présent manuel d'utilisation peuvent être modifiées sans préavis.**

### ■ 2. CONTENU

- 1 Corps du mouche-bébé électrique
- 2 Embouts en silicone de différente taille
- 2 Joints en silicone de rechange
- 1 notice d'instructions et une carte de garantie

**Si l'un ou l'autre des éléments indiqués ci-dessus est manquant, contactez l'établissement qui vous a vendu le produit.**

### ■ 3. PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

1. Cet appareil n'est pas un jouet. Tenez-le hors de la portée des enfants.
2. Cet appareil a été conçu uniquement pour nettoyer les nez bouchés. Ne pas l'utiliser pour la bouche ou les oreilles du bébé.
3. Nettoyez et essuyez délicatement l'appareil avant et après chaque utilisation.
4. Cet appareil n'est pas résistant à l'eau. Pour le nettoyer, veuillez vous reporter à la partie « Nettoyage ».
5. Ne pas enfoncer l'embout nasal en silicone dans la narine du bébé.
6. Ne pas l'utiliser trop longtemps sur le bébé ; quelques secondes suffisent.
7. Ne pas utiliser l'appareil en cas d'éraflure, d'irritation ou de saignement du nez.
8. En cas d'infection, fièvre, irritation ou hémorragie nasale, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.
9. Cet appareil est destiné à un usage personnel.



10. L'embout en silicone est la partie à appliquer.
11. Il n'est permis d'apporter aucune modification à cet appareil. Toute modification apportée à l'appareil sans l'accord du service technique de MINILAND ne sera pas couverte par la garantie du produit.
12. Cycle de fonctionnement : 30 secondes ON / 2 minutes OFF
13. Remplacez les piles lorsque la puissance d'aspiration s'affaiblit.

Avertissement piles :

#### **Utilisez des piles alcalines uniquement**

1. Ne pas mélanger piles usagées et piles neuves.
2. Ne pas mélanger piles alcalines et piles standard (zinc-carbone) ou rechargeables (nickel-cadmium).
3. Seules les piles du type recommandé ou équivalentes peuvent être utilisées.
4. Respecter la polarité.
5. Les piles usagées doivent être ôtées de l'appareil.
6. S'assurer que toutes les surfaces de contact sont propres avant d'insérer les piles.
7. Remplacer les piles par le bon type de piles sous risque d'explosion.
8. Retirer les piles en cas de non utilisation prolongée de l'appareil.

## ■ 4. CARACTERISTIQUES DU PRODUIT

### **4.1. DESCRIPTION DES PIÈCES (Figure 1)**

1. Embout en silicone pour adultes
2. Embout en silicone pour nourrissons et enfants
3. Réservoir à sécrétions nasales
4. Anneaux en silicone
5. Base
6. Corps principal
7. Bouton
8. Compartiment à piles

## ■ 5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION (Figure 2)

1. Séparez le couvercle du compartiment à piles (8) du corps principal (6) tel qu'indiqué sur l'image.
2. Insérez 2 piles alcalines AA de 1.5V (non fournies) en respectant la polarité. Reportez-vous aux indications figurant dans le compartiment.
3. Assurez-vous que les anneaux en silicone du compartiment à piles (8) sont correctement positionnés et fermez le compartiment tel qu'indiqué jusqu'à ce que vous entendiez un "clic".
4. Choisissez l'embout en silicone (1, 2) approprié en fonction de la taille des narines dans lesquelles il sera introduit.
5. Assurez-vous que l'embout en silicone (1, 2) est correctement positionné sur le réservoir à sécrétions nasales (3).

## ■ FRANÇAIS

6. Insérez l'embout en silicone (1, 2) dans la cavité nasale en prenant soin de ne pas l'introduire trop profondément.

7. Appuyez sur le bouton (7) pendant quelques secondes pour recueillir les sécrétions. Cessez d'appuyer sur le bouton à la fin de l'opération.

8. Répétez l'opération dans l'autre narine si c'est nécessaire.

ATTENTION : Si le volume de sécrétions recueillies est proche du niveau de capacité maximum (environ 4 ml), suivez les étapes indiquées dans la section 6- INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE pour nettoyer l'appareil avant de continuer de l'utiliser. N'utilisez pas l'appareil avant qu'il ait été nettoyé si les sécrétions sont proches du niveau de l'ouverture du canal (indiqué sur la Figure 3).

### ■ 6. INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE (Figure 4)

1. Assurez-vous que le compartiment à piles (8) est correctement fermé.

2. Retirez l'embout en silicone (1, 2).

3. Retirez le réservoir à sécrétions nasales (3) en le tenant entre le pouce et l'index tel qu'indiqué sur l'image.

4. Retirez les deux anneaux en silicone (4) de la base de l'aspirateur nasal.

5. Lavez toutes les pièces à l'eau tiède et au savon. Vous pouvez placer la partie de la base de l'aspirateur nasal (5) directement sous le robinet pour la nettoyer.

6. Remontez toutes les pièces tel qu'indiqué sur l'image.

7. Vérifiez que toutes les pièces s'emboîtent correctement et alignez les repères.

Si le volume de sécrétions recueillies dépasse le niveau maximum du réservoir (au niveau de l'ouverture du canal) alors que vous utilisez l'aspirateur nasal et que vous constatez que les sécrétions atteignent la zone de sortie d'air sur la base (Figure 5) :

1. Assurez-vous que le compartiment à piles (8) est correctement fermé.

2. Retirez l'embout en silicone (1, 2) et le réservoir à sécrétions nasales (3).

3. Introduisez la base de l'aspirateur nasal dans de l'eau propre tel qu'indiqué sur l'image. Appuyez sur le bouton (7) pendant 15 secondes pour nettoyer la pompe à air interne. L'eau coulera dans le sens indiqué sur l'image.

4. Changez l'eau et répétez l'étape 3 à plusieurs reprises si nécessaire.

5. Sortez l'aspirateur nasal de l'eau à l'issue de l'opération de nettoyage. Continuez d'appuyer sur le bouton (7) pendant environ 30 secondes jusqu'à ce que la pompe à air soit sèche.

6. Séchez l'extérieur de l'aspirateur nasal et réassemblez toutes les pièces.

## 7. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

- Environnement d'utilisation :
  - Température : 5°C à 40°C
  - Humidité : 15% à 93%
- Stockage et transport :
  - Température : -10°C à 50°C
  - Humidité : ≤ 93%
- Alimentation : 2 piles alcalines AA 1,5 V
- Durée de vie : 5 ans
- Puissance d'aspiration: 53 - 65 kPa

## 8. MISE AU REBUT DE L'APPAREIL ET DES PILES

- Pensez à retirer les piles avant de jeter l'appareil de façon responsable.
- Ne jetez pas les produits portant le symbole de la poubelle barrée avec les déchets ménagers ordinaires.
- En vue de la collecte et du traitement appropriés de ces produits, déposez-les dans l'un des points de collecte indiqués par les autorités locales ou contactez le détaillant chez qui vous avez acheté le produit.



### SYMBOLES NORMALISÉS



· Attention : Reportez-vous au mode d'emploi



· Partie appliquée de type BF



· Elimination selon directive 2012/19/EU (WEEE)



· EConforme à La Directive Européenne sur les Appareils Médicaux (93/42/EEC), modifiée par les exigences de la Directive 2007/47/EC.  
Agende de notification 1639: SGS Belgium NV



· Code de lot



· Numéro de série



· Nom et adresse du fabricant



· Nom et adresse du représentant CE agréé en Europe

## INDEX

1. EINFÜHRUNG
2. INHALT
3. SICHERHEITSHINWEISE
4. EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTES
5. HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES GERÄTES
6. HINWEISE ZUR REINIGUNG DES GERÄTES
7. TECHNISCHE ANGABEN
8. BATTERIE- UND PRODUKTENTSORGUNG

### ■ 1. EINFÜHRUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses ergonomischen batteriebetriebenen Nasensaugers. Die Entfernung überflüssigen Nasenschleims wird von nun an bequem, schnell und sanft erfolgen.

Bevor Sie das Gerät bedienen, bitten wir Sie, diese Bedienungsanleitung genau durchzulesen und diese auch später aufzubewahren, da darin wichtige Informationen enthalten sind.

**Die in diesem Handbuch beschriebenen Funktionen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.**

### ■ 2. INHALT

- 1 Nasensauger Hauptgerät
- 2 Silikon Aufsätze in verschiedenen Größen
- 2 Ersatz-Silikonringe
- 1 Kurzanleitung und Garantieschein

**Sollte eines der oben genannten Bestandteile fehlen, kontaktieren Sie bitte das Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.**

### ■ 3. SICHERHEITSHINWEISE

1. Dieses Gerät ist kein Spielzeug; Kinder sollten nicht damit spielen.
2. Das Gerät dient zur Reinigung verstopfter Nasen. Verwenden Sie es nicht zur Reinigung des Mundes oder der Ohren des Babys.
3. Reinigen Sie das Gerät gründlich vor und nach jedem Gebrauch.
4. Das Gerät ist nicht wasserfest. Lesen Sie mehr dazu im Abschnitt Hinweise zur Reinigung.
5. Führen Sie die Silikonspitze nicht zu tief in das Nasenloch ein.
6. Vermeiden Sie lang andauernde Behandlungen. Die Behandlung soll nur wenige Sekunden dauern.
7. Verwenden Sie das Gerät nicht bei wunden oder entzündeten Stellen an der Nase oder bei Nasenbluten.
8. Bei entzündlichen Infekten, Fieber, irritierter oder blutender Nase sollte die Anwendung sofort abgebrochen und ein Arzt konsultiert werden.

9. Dieses Gerät ist lediglich für den persönlichen Gebrauch bestimmt.
10. Nur die Silikonspitze wird in die Nase eingeführt.
11. Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt. Sollte das Gerät dennoch von anderen Personen als von Mitarbeitern des MINILAND Services modifiziert werden, erlischt die Produktgarantie.
12. Einsatzzyklus: 30 Sekunden EIN / 2 Minuten AUS.
13. Tauschen Sie die Batterien sofort aus, sollte bei der Anwendung die Saugkraft des Gerätes nachlassen.

#### **Hinweise zur Batterie:**

Verwenden Sie ausschließlich Alkali-Batterien.

1. Verwenden Sie nicht alte und neue Batterien gleichzeitig.
2. Mischen Sie nicht Alkali-Batterien mit Zink-Kohle-Batterien oder wiederaufladbaren Nickel-Cadmium Batterien.
3. Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Batterietypen oder gleichwertige Batterien.
4. Achten Sie auf die korrekte Polarisierung der Batterien.
5. Entfernen Sie verbrauchte Batterien aus dem Gerät.
6. Stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen gereinigt sind, bevor Sie die Batterien einlegen.
7. Die Verwendung eines falschen Batterietyps könnte eine Explosion verursachen.
8. Bei längerem Stillstand des Gerätes sollten die Batterien entfernt werden.

## ■ 4. EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTES

### **4.1. BESCHREIBUNG DER EINZELTEILE (Abbildung 1)**

1. Silikonspitze für Erwachsene
2. Silikonspitze für Babys und Kinder
3. Nasensekret-Sammelbehälter
4. Silikonringe
5. Unteres Teil
6. Hauptkörper
7. Taste
8. Batteriefach

## ■ 5. HINWEISE ZUM GEBRAUCH DES GERÄTES (Abbildung 2)

1. Nehmen Sie den Deckel vom Batteriefach (8) gemäß den Anleitungen auf der Abbildung ab.
2. Legen Sie 2 Alkaline Batterien vom Typ AA 1,5V (nicht mitgeliefert) mit der richtigen Polausrichtung ein und beachten Sie dabei die Markierungen auf dem Batteriefach.
3. Achten Sie darauf, dass die Silikonringe des Batteriefaches (8) richtig angeordnet sind und schließen Sie den Deckel, bis er hörbar eingerastet ist.

## ■ DEUTSCH

4. Wählen Sie die Silikonspitze (1, 2) in der geeigneten Größe, um sie in die zu reinigenden Nasenhöhlen einführen zu können.

5. Achten Sie darauf, dass die Silikonspitze (1, 2) richtig auf den Nasensekret-Sammelbehälter (3) aufgesetzt wird.

6. Führen Sie die Silikonspitze (1, 2) in die Nasenhöhle ein. Achten Sie jedoch darauf, sie nicht zu tief einzuführen.

7. Drücken Sie einige Sekunden lang auf die Taste (7), um das Nasensekret abzusaugen. Lassen Sie die Taste nach dem Absaugen wieder los.

8. Wiederholen Sie den Vorgang in der anderen Nasenhöhle, wenn es notwendig sein sollte.

**ACHTUNG:** Wenn das angesammelte Nasensekret schon fast den maximalen Füllstand des Behälters erreicht hat (ca. 4ml), befolgen Sie die im Abschnitt 6 – HINWEISE ZUR REINIGUNG DES GERÄTES – beschriebenen Schritte, um das Gerät vor der weiteren Benutzung zu reinigen. Sollte sich bereits bis zur Öffnung des Schlauches (auf der Abbildung 3 eingezeichnet) Nasensekret angesammelt haben, so muss das Gerät unbedingt gereinigt werden und darf erst danach weiter benutzt werden.

### ■ 6. HINWEISE ZUR REINIGUNG DES GERÄTES (Abbildung 4)

1. Achten Sie darauf, dass das Batteriefach (8) richtig geschlossen ist.

2. Nehmen Sie die Silikonspitze (1, 2) ab.

3. Entfernen Sie den Nasensekret-Sammelbehälter (3), indem Sie ihn zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen, wie auf der Abbildung zu sehen ist.

4. Nehmen Sie die beiden Silikonringe (4) vom unteren Teil des Nasenabsaugers ab.

5. Reinigen Sie alle Geräteteile mit lauwarmem Wasser und Seife. Das untere Teil des Nasenabsaugers (5) kann direkt unter dem Wasserstrahl gereinigt werden.

6. Setzen Sie alle Geräteteile erneut zusammen und befolgen Sie dabei die Anleitungen auf der Abbildung.

7. Überprüfen Sie, ob alle Geräteteile richtig eingerastet sind und richten Sie sie nach den daran angegebenen Markierungen aus.

Wenn das angesammelte Nasensekret während der Benutzung des Nasenabsaugers den maximalen Füllstand des Sammelbehälters bereits überschritten hat (Füllstand bis zur Schlauchöffnung) und Sie sehen, dass das Nasensekret bis zur Luftaustrittszone des unteren Teils reicht, befolgen Sie die anschließend beschriebenen Schritte (Abbildung 5):

1. Vergewissern Sie sich, dass das Batteriefach (8) richtig geschlossen ist.

2. Nehmen Sie die Silikonspitze (1, 2) und den Nasensekret-Sammelbehälter (3) ab.

3. Tauchen Sie das untere Teil des Nasenabsaugers in sauberes Wasser, wie auf dem Bild zu sehen ist. Drücken Sie 15 Sekunden lang auf die Taste (7),

um die innere Luftpumpe zu reinigen. Das Wasser fließt dann in die auf der Abbildung angegebene Richtung.

4. Wechseln Sie das Wasser und wiederholen Sie den Schritt 3 mehrmals, wenn es notwendig sein sollte.

5. Nehmen Sie den Nasenabsauger nach dem Reinigungsvorgang aus dem Wasser. Drücken Sie weiter ca. 30 Sekunden lang auf die Taste (7), bis die innere Luftpumpe trocken ist.

6. Trocknen Sie die Außenseite des Nasenabsaugers ab und setzen Sie alle Geräteteile erneut zusammen.

## ■ 7. TECHNISCHE ANGABEN

- Anwendungsumgebung:
  - Temperatur: 5°C ~ 40°C
  - Luftfeuchtigkeit: 15% ~ 93%
- Lagerung & Transportbedingungen:
  - Temperatur: -10°C ~ 50°C
  - Luftfeuchtigkeit: ≤ 93%
- Betrieb: 2x 1,5V AA Alkali-Batterien
- Lagerzeit: 5 Jahren
- Saugkraft: 53 - 65 kPa

## ■ 8. BATTERIE- UND PRODUKTENTSORGUNG

- Achten Sie auf die korrekte Entsorgung des Nasenschleimsaugers und der Batterien.
- Entsorgen Sie die als Sondermüll gekennzeichneten Produkte nicht mit dem normalen Haushaltsabfall.
- Bringen Sie diese Produkte zur Entsorgung zu einer der lokalen Abfall-Sammelstellen. Oder kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.



### NORM-SYMBOLS



· Achtung: Lesen Sie die Betriebsanleitung vor der Nutzung aufmerksam durch!



· Anwendungsteil vom Typ BF



· Entsorgung entsprechend der Richtlinie 2012/19/EU (WEEE)



1639

· Entspricht der Europäischen Richtlinie für medizinische Geräte (93/42/EEC), ergänzt durch die Richtlinie 2007/47/EC Anforderungen. Gemeldete Stelle 1639: SGS Belgium NV



· Chargen-Code



· Seriennummer



· Name und Adresse des Herstellers



· Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Union

## INDICE

1. INTRODUZIONE
2. CONTENUTO
3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA
4. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO
5. ISTRUZIONI PER L'USO
6. ISTRUZIONI PER LA PULIZIA
7. DATI TECNICI
8. INFORMAZIONI PER LO SMALTIMENTO DELLA BATTERIA E DEL PRODOTTO

### ■ 1. INTRODUZIONE

Congratulazioni per l'acquisto di questo aspiratore nasale ergonomico a batteria. Vi aiuterà a fare stare meglio i vostri bambini, rimuovendo il muco in eccesso rapidamente e delicatamente.

Prima di utilizzare questo dispositivo, si prega di leggere attentamente tutte le istruzioni riportate nel presente manuale. Conservare il manuale in quanto contiene informazioni importanti.

**Le caratteristiche descritte in questa guida dell'utilizzatore sono passibili di modifiche senza preavviso.**

### ■ 2. CONTENUTO

- 1 Unità principale dell'aspiratore nasale elettronico
- 2 Punte in silicone di varie misure
- 2 Anelli di silicone di riserva
- 1 Manuale di istruzioni e garanzia

**Se uno qualsiasi dei suddetti elementi risultasse mancante, rivolgersi al rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.**

### ■ 3. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

1. Questo dispositivo non è un giocattolo: non lasciare che i bambini ci giochino.
2. Questo dispositivo serve a liberare il naso chiuso; non utilizzarlo nella bocca del bambino o nelle orecchie.
3. Pulire e asciugare sempre accuratamente prima e dopo ogni utilizzo.
4. Questo non è un dispositivo impermeabile, pulirlo facendo riferimento alla sezione "Istruzioni per la pulizia".
5. Non inserire la punta di silicone troppo in profondità nella narice.
6. Non utilizzare sul bambino per lungo tempo. Pochi secondi saranno sufficienti.
7. Non usare questo dispositivo se vi sono ferite, o sintomi di infiammazione o sanguinamento dal naso.



8. In caso di infezione, febbre, irritazione nasale o emorragia, non utilizzare questo dispositivo e consultare il medico.
9. Il prodotto è progettato per uso personale.
10. La punta di silicone è la parte applicata.
11. Non modificare il dispositivo. Non sono coperti dalla garanzia del prodotto cambiamenti e modifiche eseguiti sulle apparecchiature da soggetti diversi dal servizio tecnico MINILAND.
12. Ciclo operativo: 30 secondi ON / 2 minuti OFF.
13. Sostituire le batterie quando la potenza d'aspirazione diminuisce con l'uso.

#### **Avvertenze per la Batteria:**

Usare solo batterie alcaline

1. Non mescolare batterie usate e nuove.
2. Non mescolare batterie alcaline, standard (zinco-carbone), oppure batterie ricaricabili (nichel-cadmio).
3. Usare solo batterie dello stesso tipo o equivalente, come consigliato.
4. Le batterie devono essere inserite secondo la corretta polarità.
5. Rimuovere le batterie esaurite dal dispositivo.
6. Assicurarsi che tutte le superfici di contatto siano pulite prima di installare le batterie.
7. Rischio di esplosione se la batteria viene sostituita con un tipo scorretto.
8. Rimuovere le batterie se il dispositivo non viene usato per lunghi periodi.

## ■ 4. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

### **4.1. DESCRIZIONE DEI PEZZI (Figura 1)**

1. Punta in silicone per adulti
2. Punta in silicone per neonati e bambini
3. Contenitore per il muco
4. Anelli in silicone
5. Base
6. Corpo principale
7. Pulsante
8. Vano per le pile

## ■ 5. ISTRUZIONI PER L'USO (Figura 2)

1. Separare il coperchio del vano per le pile (8) dal corpo principale (6) come è indicato nell'immagine.
2. Inserire 2 pile alcaline AA da 1.5V (non incluse) nel verso giusto, seguendo le indicazioni indicate nello stesso vano.
3. Assicurarsi che gli anelli di silicone del vano delle pile (8) siano collocate correttamente e chiuderlo seguendo le indicazioni fin quando non si ascolta un "click".
4. Scegliere la punta di silicone (1, 2) adeguata in base alle dimensioni delle cavità nasali nelle quali deve essere introdotta.

## ■ ITALIANO

5. Assicurarsi che la punta di silicone (1, 2) sia collocata correttamente sul contenitore per il muco (3).

6. Inserire la punta di silicone (1, 2) nella cavità nasale, facendo attenzione a non introdurla in modo molto profondo.

7. Tenere premuto il pulsante (7) per alcuni secondi per raccogliere il muco. Smettere di premere il pulsante una volta terminata l'estrazione.

8. Ripetere l'operazione nell'altra narice se necessario.

**ATTENZIONE:** Se il volume del muco accumulato è vicino al livello massimo di capacità (circa 4ml), seguire i passaggi indicati nella sezione 6- ISTRUZIONI PER LA PULIZIA per pulire il dispositivo prima del nuovo utilizzo. Non utilizzare il dispositivo, anche dopo averlo pulito, se il muco è prossimo al livello dell'apertura del canale (indicato nella Figura 3).

### ■ 6. ISTRUZIONI PER LA PULIZIA (Figura 4)

1. Assicurarsi che il vano delle pile (8) sia correttamente chiuso.

2. Rimuovere la punta di silicone (1, 2).

3. Rimuovere il contenitore del muco (3) con la parte della mano tra il pollice e l'indice, così come è indicato nell'immagine.

4. Rimuovere i due anelli di silicone (4) dalla base dell'aspiratore nasale.

5. Lavare tutti i pezzi con acqua tiepida e sapone. La base dell'aspiratore nasale può essere collocata direttamente sotto il getto d'acqua (5) per pulirla.

6. Montare nuovamente tutti i pezzi come è mostrato nell'immagine.

7. Verificare che tutte le parti siano inserite correttamente e allineare i segni indicatori.

Se il volume del muco ha superato il livello massimo dell'apposito contenitore (livello dell'apertura del canale) e ha superato la zona di uscita dell'aria nella base durante l'utilizzo dell'aspiratore (Figura 5):

1. Assicurarsi che il vano delle pile (8) sia chiuso correttamente.

2. Rimuovere la punta di silicone (1, 2) e il contenitore del muco (3).

3. Inserire la base dell'aspiratore nasale in acqua pulita come è mostrato nell'immagine. Premere il pulsante (7) per 15 secondi per pulire la pompa dell'aria interna. L'acqua scorrerà nel senso indicato dall'immagine.

4. Cambiare l'acqua e ripetere il passaggio 3 diverse volte se necessario.

5. Eliminare l'acqua dall'aspiratore nasale una volta terminato il processo di pulizia. Continuare a premere il pulsante (7) per circa 30 secondi, fin quando la pompa dell'aria interna risulta asciutta.

6. Asciugare la parte esterna dell'aspiratore nasale e assemblare nuovamente tutte le parti.

## 7. DATI TECNICI

- Ambiente operativo:
  - Temperatura: 5°C ~ 40°C
  - Umidità: 15% ~ 93%
- Ambiente di immagazzinaggio e trasporto:
  - Temperatura: -10 °C ~ 50 °C
  - Umidità: ≤ 93%
- Potenza: 2 x 1.5V AA batterie alcaline
- Durata del prodotto: 5 anni
- Potenza di aspirazione: 53 - 65 kPa

## 8. INFORMAZIONI PER LO SMALTIMENTO DELLA BATTERIA E DEL PRODOTTO

- Ricordate, al momento di smaltire l'aspiratore nasale, di rimuovere le batterie e smaltirle in maniera responsabile.
- Non mescolare prodotti recanti il simbolo del cassonetto barrato con i rifiuti domestici.
- Per la raccolta e il trattamento corretto di questi prodotti conferirli in punti di raccolta autorizzati dalle autorità locali. In alternativa, contattare il rivenditore.



### SIMBOLI NORMALIZZATI



· Attenzione: Leggere le istruzioni di funzionamento per l'uso!



· Parte applicata di tipo BF



· Smaltimento secondo Direttiva 2012/19/EU (WEEE)



· Conforme a Direttiva Europea su Apparecchiature Medicali (93/42/EEC) emendata da requisiti Direttiva 2007/47/EC.  
Corpo notificato 1639: SGS Belgium NV



· Codice Lotto



· Numero di serie



· Nome e indirizzo del fabbricante



· Rappresentante Autorizzato nell'Unione Europea

## SPIS TREŚCI

1. WPROWADZENIE
2. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA
3. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
4. OPIS PRODUKTU
5. INSTRUKCJA OBSŁUGI
6. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA
7. DANE TECHNICZNE
8. INFORMACJE DOTYCZĄCE UTYLIZOWANIA BATERII I PRODUKTU

### ■ 1. WPROWADZENIE

Gratulujemy zakupu ergonomicznego aspiratora zasilanego bateryjnie. Urządzenie zapewnia poczucie komfortu, szybko i delikatnie usuwając nadmiar śluzu z jamy nosowej.

Przed użyciem urządzenia dokładnie zapoznaj się ze wszystkimi informacjami w niniejszej instrukcji obsługi. Zachowaj ją w celach referencyjnych, ponieważ zawiera ona ważne informacje.

**Funkcje opisane w niniejszej instrukcji mogą podlegać zmianom bez uprzedniego powiadomienia.**

### ■ 2. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

- 1 Jednostka główna – elektroniczny aspirator jamy nosowej
- 2 Silikonowe końcówki w różnych rozmiarach
- 2 Zapasowe silikonowe pierścienie
- 1 instrukcja obsługi i gwarancja

**W przypadku braku któregokolwiek z wymienionych powyżej elementów, należy skontaktować się z punktem sprzedaży, w którym został zakupiony produkt.**

### ■ 3. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

1. To urządzenie nie jest zabawką. Należy przechowywać je z dala od dzieci.
2. To urządzenie udrażnia górne drogi oddechowe. Nie wolno używać go do czyszczenia jamy ustnej ani uszu dziecka.
3. Przed i po każdym użyciu urządzenie należy dokładnie wyczyścić i wysuszyć.
4. Urządzenie nie jest wodoodporne. Należy je czyścić zgodnie z rozdziałem „Instrukcje dotyczące czyszczenia”.
5. Silikonowej końcówki nie wolno wsuwać zbyt głęboko do nosa.
6. Urządzenia nie wolno używać przez dłuższy czas. Nos można oczyścić w kilka sekund.
7. Urządzenia nie wolno używać, jeśli w okolicach nosa widoczne są rany lub objawy stanu zapalnego lub krwawienia.

8. W przypadku infekcji, gorączki, podrażnienia górnych dróg oddechowych lub krwotoku należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
9. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku osobistego.
10. Do nosa wkładać należy silikonową końcówkę.
11. Modyfikowanie niniejszego urządzenia jest zabronione. Informujemy, że wszelkie zmiany i modyfikacje wprowadzone przez podmioty inne niż centrum serwisowe firmy MINILAND nie będą objęte gwarancją.
12. Cykl pracy: 30 sekund pracy/2 minuty przerwy.
13. Baterie należy wymienić, gdy siła ssania zaczyna słabnąć.

#### **Ostrzeżenia dotyczące baterii:**

Należy używać wyłącznie baterii alkalicznych.

1. Nie wolno używać nowych baterii ze starymi.
2. Nie wolno używać razem baterii alkalicznych, standardowych (cynkowo-węglowych) i akumulatorów do ponownego ładowania (niklowo-kadmowych).
3. Należy używać wyłącznie baterii tego samego typu lub odpowiedników baterii zalecanych przez producenta urządzenia.
4. Baterie należy umieszczać, uwzględniając prawidłową polaryzację.
5. Rozładowane baterie należy wyjąć z urządzenia.
6. Przed zamontowaniem nowych baterii należy się upewnić, że wszystkie powierzchnie styku są czyste.
7. Wymiana baterii na baterię nieodpowiedniego typu grozi wybuchem.
8. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, baterie należy wyjąć.

## ■ 4. OPIS PRODUKTU

### 4.1. OPIS ELEMENTÓW (Zdjęcie 1)

1. Silikonowa końcówka dla dorosłych
2. Silikonowa końcówka dla dzieci i niemowląt
3. Zbiornik na wydzielinę
4. Pierścienie silikonowe
5. Podstawa
6. Korpus
7. Przycisk
8. Schowek na baterie

## ■ 5. INSTRUKCJA OBSŁUGI (Zdjęcie 2)

1. Zdjąć osłonę schowka na baterie (8), który znajduje się w korpusie urządzenia (6), w sposób pokazany na rysunku.
2. Włożyć 2 baterie alkaliczne typu AA o napięciu 1,5 V (brak w zestawie) odpowiednimi biegunami, zgodnie z oznaczeniami widocznymi w schowku.

## ■ POLSKI

3. Należy koniecznie sprawdzić, czy silikonowe pierścienie w schowku na baterie (8) zostały właściwie włożone, a następnie zamknąć schówek w sposób pokazany na rysunku – będzie słychać charakterystyczne “click”.

4. Teraz należy dobrać silikonową końcówkę (1, 2) odpowiednią do wielkości jamy nosowej.

5. Należy koniecznie sprawdzić, czy silikonowa końcówka (1, 2) została prawidłowo założona na zbiornik na wydzielinę (3).

6. Wsunąć silikonową końcówkę (1, 2) do jamy nosowej uważając, aby nie weszła zbyt głęboko.

7. Nacisnąć i przytrzymać przez kilka sekund przycisk (7), aby odciągnąć nadmiar wydzieliny. Puścić przycisk po zakończeniu ściągania.

8. W razie potrzeby należy powtórzyć tę czynność w drugiej dziurce.

UWAGA: Jeżeli ilość odciągniętej wydzieliny zbliża się do pojemności zbiornika (około 4 ml), należy wykonać czynności opisane w rozdziale 6 - INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA, aby umyć urządzenie przed ponownym użyciem. Jeżeli ilość wydzieliny osiągnie poziom wlotu rurki (zaznaczonej na rysunku nr 3), urządzenie może być ponownie używane dopiero po umyciu.

## ■ 6. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA (Zdjęcie 4)

1. Koniecznie sprawdzić, czy schówek na baterie (8) został prawidłowo zamknięty.

2. Wyjąć silikonową końcówkę (1, 2).

3. Wyjąć zbiornik na wydzielinę (3), używając kciuka i palca wskazującego, w sposób pokazany na rysunku.

4. Wyjąć obydwa pierścienie silikonowe (4) z podstawy aspiratora do nosa.

5. Umyć wszystkie elementy ciepłą wodą z mydłem. Podstawę aspiratora do nosa (5) można myć bezpośrednio pod strumieniem wody z kranu.

6. Złożyć z powrotem wszystkie części w sposób pokazany na rysunku.

7. Sprawdzić, czy wszystkie elementy zostały do siebie dopasowane i złożone zgodnie z oznaczeniami.

Jeżeli podczas korzystania z aspiratora ilość nagromadzonego kataru przekroczy pojemność zbiornika na wydzielinę (poziom wlotu rurki) i widać, że wydzieliną dochodzi do strefy ujścia powietrza do podstawy, należy (Zdjęcie 5):

1. Koniecznie sprawdzić, czy schówek na baterie (8) został prawidłowo zamknięty.

2. Wyjąć silikonową końcówkę (1, 2) i zbiornik na wydzielinę (3).

3. Włożyć podstawę aspiratora do czystej wody w sposób pokazany na rysunku. Nacisnąć i przytrzymać przez 15 sekund przycisk (7) w celu umycia wewnętrznej pompki powietrza. Woda popłynie w kierunku pokazanym na rysunku.

4. Wymienić wodę i w razie potrzeby kilkakrotnie powtórzyć krok nr 3.

5. Po zakończeniu mycia wyjąć aspirator do nosa z wody. Nacisnąć i przytrzymać przez około 30 sekund przycisk (7), aż do osuszenia wewnętrznej pompki.
6. Wyjąć obudowę aspiratora do nosa i ponownie złożyć wszystkie elementy.

## ■ 7. DANE TECHNICZNE

- Entorno de funcionamiento:
  - Temperatura: 5°C ~ 40°C
  - Humedad: 15% ~ 93%
- Entorno de almacenamiento y transporte:
  - Temperatura: -10°C ~ 50°C
  - Humedad: ≤ 93 %
- Alimentación: 2 pilas alcalinas 1,5V AA
- Okres trwałości urządzenia: 5 lat
- Moc ssania: 53 - 65 kPa

## ■ 8. INFORMACJE DOTYCZĄCE UTYLIZOWANIA BATERII I PRODUKTU

- W przypadku utylizowania urządzenia należy pamiętać o wyjęciu baterii i zutylizowaniu ich w odpowiedzialny sposób.
- Produktów oznaczonych symbolem przekreślonego kosza na śmieci nie wolno mieszać z odpadami z gospodarstwa domowego.
- W celu przestrzegania zasad odbioru i przetwarzania takich produktów, należy przetransportować je do punktów odbioru wyznaczonych przez władze lokalne. Można również skontaktować się z dystrybutorem, który sprzedał produkt.



### SYMBOLE ZNORMALIZOWANE



· Uwaga: Należy zapoznać się z instrukcją obsługi!



· W Kontakt ciałem wchodzi część typu BF



· Utylizacja zgodna dyrektywą 2012/19/EU (WEEE) (W sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego WEEE)



· Zgodność z Europejską dyrektywą dotyczącą wyrobów medycznych 93/42/EEC) oraz zmianami wprowadzonymi dyrektywą 2007/47/WE. Jednostka notyfikowana 1639: SGS Belgium NV



· Kod partii



· Numer seryjny



· Nazwa i adres producenta



· Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ
2. СОДЕРЖАНИЕ
3. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
4. ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИБОРА
5. ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
6. ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ
7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
8. УТИЛИЗАЦИЯ БАТАРЕЕК И УСТРОЙСТВА

### ■ 1. ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем вас с покупкой эргономического назального аспиратора с питанием от батарейки. Он позволит вашему малышу чувствовать себя лучше, легко и быстро очищая нос ребенка от слизистых выделений.

Перед началом использования устройства внимательно ознакомьтесь со всеми инструкциями настоящего руководства. Сохраните руководство для последующих обращений, так как оно содержит важную информацию.

**Описанные в этой инструкции по эксплуатации функции могут изменяться без предварительного уведомления.**

### ■ 2. СОДЕРЖАНИЕ

- 1 Основной блок назального аспиратора
- 2 Силиконовых наконечника разного размера
- 2 Запасных силиконовых кольца
- 1 инструкция и гарантия

**При отсутствии каких-либо указанных компонентов свяжитесь с магазином, в котором вы приобрели прибор.**

### ■ 3. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

1. Настоящее устройство не является игрушкой; не позволяйте детям играть с ним.
2. Устройство предназначено для очистки заложенного носа; не используйте его для чистки рта или ушей ребенка.
3. Очищайте и насухо вытирайте устройство перед и после каждого использования.
4. Устройство не является водонепроницаемым, и его чистка должна выполняться согласно инструкциям, приведенным в разделе «Инструкции по чистке».
5. Не вставляйте силиконовый наконечник слишком глубоко в нос.
6. Не используйте устройство слишком долго. Для чистки носа достаточно нескольких секунд.



7. Не используйте устройство при наличии в носу ранок, признаках воспаления или носовом кровотечении.
8. В случае инфекции, высокой температуры, носового раздражения или кровотечения не используйте устройство и проконсультируйтесь у врача.
9. Устройство предназначено для индивидуального использования.
10. Силиконовый наконечник является рабочей частью устройства.
11. Не разрешается модифицировать устройство. Пожалуйста, имейте в виду, что изменения и модификации, выполненные в устройстве не технической службой MINILAND, влекут за собой потерю гарантии на изделие.
12. Рабочий цикл: 30 секунд ВКЛ. / 2 минуты ВЫКЛ.
13. Заменяйте батарейки при уменьшении силы всасывания.

#### **Предупреждения о батарейках:**

Используйте только щелочные батарейки.

1. Не используйте одновременно старые и новые батарейки.
2. Не смешивайте щелочные, стандартные (угольно-цинковые) и заряжаемые (никеле-кадмиевые) батарейки.
3. Рекомендуется использовать только батарейки одинакового или эквивалентного типа.
4. Соблюдайте полярность при установке батареек.
5. Израсходованные батарейки следует вынуть из устройства.
6. Перед установкой батареек убедитесь, что все поверхности контактов чистые.
7. При установке батареек неправильного типа существует опасность взрыва.
8. При длительном неиспользовании устройства выньте из него батарейки.

## ■ 4. ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИБОРА

### 4.1. ОПИСАНИЕ КОМПЛЕКТУЮЩИХ (Рисунок 1)

1. Силиконовый наконечник для взрослых
2. Силиконовый наконечник для детей и младенцев
3. Контейнер для слизи
4. Силиконовые кольца
5. База
6. Основной корпус
7. Кнопка
8. Отсек для батареек

## ■ 5. ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ (Рисунок 2)

1. Отсоедините крышку отсека для батареек (8) от основного корпуса (6), как показано на рисунке.

## ■ РУССКИЙ

2. Вставьте щелочные батарейки 2 типа AA по 1,5 Вольт (не входят в комплект), соблюдая правильную полярность, как показано значками на самом отсеке для батареек.
3. Убедитесь в том, что силиконовые кольца отсека для батареек (8) расположены правильно и закройте крышку, как показано на схеме, до характерного "щелчка".
4. Выберите соответствующий силиконовый наконечник (1, 2), исходя из размера носовой полости, в которую собираетесь его вставить.
5. Убедитесь, что силиконовый наконечник (1, 2) правильно расположен относительно контейнера для сбора слизи (3).
6. Вставьте силиконовый наконечник (1, 2) в носовую полость, будьте осторожны, не следует вводить его слишком глубоко.
7. Удерживайте нажатой кнопку (7) в течение нескольких секунд, чтобы извлечь слизь. Отпустите кнопку, когда процесс извлечения слизи закончится.
8. Повторите процедуру на другой носовой полости, если это необходимо.  
**ВНИМАНИЕ:** Если уровень собранной слизи приближается к максимальному объему вместимости контейнера (около 4 мл), перейдите к действиям, описанным в разделе 6 – ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ для очистки прибора перед дальнейшим его использованием. Если уровень слизи приближается к уровню отверстия канала (показано на рисунке 3) не следует использовать устройство, не промыв его предварительно.

## ■ 6. ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ (Рисунок 4)

1. Убедитесь, что крышка отсека для батареек (8) правильно закрыта.
2. Отсоедините силиконовый наконечник (1, 2).
3. Отсоедините контейнер для слизи (3) участком руки между большим и указательным пальцем, как показано на рисунке.
4. Отсоедините два силиконовых кольца (4) от корпуса дыхательной маски.
5. Вымойте все детали прибора теплой водой с мылом. Корпус дыхательной маски (5) для лучшей очистки можно промывать непосредственно струей воды из крана.
6. Соберите все детали, как показано на рисунке.
7. Убедитесь, что все детали соединяются правильно и выровняйте индикаторные метки.

Если количество собранной слизи превысило максимальный уровень контейнера для её сбора (уровень отверстия канала) во время использования носовой дыхательной маски будет наблюдаться выход слизи из отверстия для выхода воздуха (Рисунок 5):

1. Убедитесь, что крышка отсека для батареек (8) правильно закрыта.
2. Отсоедините силиконовый наконечник (1, 2) и контейнер для сбора слизи (3).

3. Поместите носовую маску в чистую воду, как показано на рисунке. Удерживайте кнопку (7) нажатой в течение 15 секунд для очистки внутреннего воздушного насоса. Вода будет поступать в направлении, указанном на рисунке.
4. Смените воду и повторите шаг 3 несколько раз, если это будет необходимо.
5. Закончив промывку, вытащите носовую маску из воды. Удерживайте нажатой кнопку (7) в течение примерно 30 секунд до полной просушки внутреннего воздушного насоса.
6. Просушите носовую маску и соберите все детали.

## ■ 7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Рабочая среда:
  - Температура: 5 °C ~ 40°C
  - Влажность: 15% ~ 93%
- Условия хранения и транспортировки:
  - Температура: -10 ~ 50°C
  - Влажность: ≤ 93%
- Питание: 2 алкалиновые батарейки AA 1,5В
- Срок хранения: 5 лет

## ■ 8. УТИЛИЗАЦИЯ БАТАРЕЕК И УСТРОЙСТВА

- Перед утилизацией назального аспиратора выньте из него батарейки и утилизируйте их надлежащим образом.
- Не смешивайте продукты, маркированные перечеркнутым символом мусорного контейнера, с бытовыми отходами.
- Для правильного сбора и переработки этих продуктов сдавайте их в пункты сбора, созданные с этой целью местными властями. Вы также можете обратиться в предприятие розничной торговли, где вы приобрели устройство.
- Мощность всасывания: 53 - 65 kPa



## СТАНДАРТНЫЕ СИМВОЛЫ



- Внимание: Прочитайте руководство по эксплуатации для пользователя!



- Рабочая часть устройства типа BF



- Утилизация в соответствии с Директивой 2012/19/EU (WEEE)



- Соответствует требованиям европейской Директивы о медицинских аппаратах (93/42/ЕЕС) с поправками, внесенными директивой 2007/47/ЕС. Уполномоченный орган 1639: SGS Belgium NV



- Код партии



- Серийный номер



- Название и адрес производителя



- Уполномоченный представитель в Европейском сообществе

# miniland

Importador / Distribuidor · Importer / Distributor  
mportador / Distribuidor · Importateur / Distributeur  
Importeur / Händler · Importatore / Distributore  
Importer / Dystrybutor · импортер / Дистрибьютор

Miniland S.A. P.Ind. La Marjal I C/ La Patronal 10  
03430 ONIL (Alicante) SPAIN

📞 Technical support: +34 966 557 775

Fax +34 965 565 454

www.minilandgroup.com · tecnico@miniland.es

© Miniland, S.A. 2015

Fabricado en Taiwán. Conservar los datos.

Made in Taiwan. Keep this information.

Fabricado em Taiwan. Conservar dados.

Fabbricato in Taiwan. Conservare i dati.

Fabriqu  en Taiwan. Conserver ces informations.

Hergestellt in Taiwan. Bewahren Sie diese Angaben auf.

Wyprodukowano w Taiwan. Zachowaj instrukcj .

Сделано в Тайване. Сохраните эту информацию.

. صنع في تايوان . احتفظ بهذه المعلومات .



Asia Connection Co., LTD.

16F-1, No.16, Jian Ba Road,

Chung Ho District, New Taipei City, Taiwan



Obelis S.A.

Boulevard General Wahis 53, 1030 Brussels, Belgium

nasal care 89058



1639

030320  
2050089058